



**DZONGKHA A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**DZONGKHA A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**DZONGKHA A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Tuesday 21 May 2002 (afternoon)  
Mardi 21 mai 2002 (après-midi)  
Martes 21 de mayo de 2002 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Rédiger un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

འོག་གི་ཡིག་རྒྱགས་གཉིས་ལས་གཅིག་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ རྩོད་རའི་བསམ་འཆར་ཚུ་བྲིས།

1(a)

རང་སེམས་དགའ་བའི་སྟོང་གྲོགས།།  
ཚེ་སྟོན་ལས་འཕྲོ་རྒྱུང་བས།།

ཡིད་ལ་སྦྲང་སྦྲང་བྱེད་ཀྱང་།།  
མཇལ་བའི་རང་དབང་མེན་འདུག།

5 རྩོ་ལྡང་སྟན་པའི་སྤང་ན།།  
མཇལ་ཚེ་རང་གི་སྟོང་མཐུན།།

མེ་ཉོག་དཀར་སེར་དམར་ལྡང་།།  
མ་བྱེད་རང་དབང་མེན་འདུག།

ཤར་འི་ཚེ་ནས་ཤར་བའི།།  
སྟོང་གྲོགས་རྩོད་ཀྱི་ཞལ་རས།།

10 ཁྲི་གདུགས་ཉི་མ་མཇལ་ཚེ།།  
མ་བྱེད་བྱ་བབས་མེན་འདུག།

ལྷ་བྱུག་སྟོན་མའི་གསུང་སྐད།།

སྐད་སྟོན་སྦྲང་སྦྲང་བོས་ཚེ།།

15 སྟོང་མཐུན་རྩོད་ཀྱི་གསུང་སྐད།།

མ་བྱེད་རང་དབང་མེན་འདུག།

སྤང་དང་ནགས་ཀྱི་མཚམས་ན།།  
རང་སེམས་དགའ་བའི་སྟོང་མཐུན།།

ཤ་བ་ཕོ་མོ་མཐོང་ཚེ།།  
20 མ་བྱེད་རང་དབང་མེན་འདུག།

ཚུ་ཚེན་བསེལ་བའི་ནང་དུ།།  
རང་སེམས་སྟོང་ནས་མཐུན་པའི།།

གསེར་མེག་ཕོ་མོ་མཐོང་ཚེ།།  
བྱ་མོ་བྱེད་དགོས་བྱུང་སྲིད་།།

*Bhutan's National Newspaper, Thimphu Bhutan*

- ལྷིང་བཏང་གིས་ཚཱ་འདི་གནད་དོན་ག་ཅི་གི་སྐོར་ལས་སྒོ་?
- ཁོ་གིས་ཁོ་རེ་བསམ་འཆར་དེ་ཚུ་ གནན་ལུ་བཤད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཐབས་ཤེས་ག་དེ་སྡེ་བཀོད་ལུ་ག་ལོ་?
- ལྷིང་གིས་བརྟ་བ་ཅིན་ ཚཱ་བྲིས་པ་གིས་ བཀོད་མི་དཔེ་དང་དོན་དེ་ཚུ་འོས་འབབ་འདུག་ག་མིན་ འདུག་? ག་ཅི་འབད་?

1(b)

ལྷན་སྐྱེས་དངུལ་ཚུ་ཐོགས་མེད་ཟེར་ལྷ་མི་འདི་ མོད་གཡས་ཏུ་གཙང་གི་བྲག་རྩུ་ཟེར་སང་། ཡབ་  
དགོན་མཚོག་དཔལ་དང་ཡུམ་འབྲུམ་རྫོན་ཟེར་མི་གཉིས་ཀྱི་སྐྱེས་ལུ་ ལྷ་འབྲུངས་པའི་སྐབས་ལུ། ས་གཡོམ་  
བརྒྱབས། ཉམ་མཁའ་ལས་མི་ཉོག་གི་ཆར་པ་བབས། ཉན་ལྷག་འབྲུག་ཚོད་ཞི། འོ་ལེགས་པ་ལ་སོགས་པའི་  
བཀྲ་ཤིས་པའི་ཉལ་ས་མཚན་ལེ་ག་ར་བྱུང་རྟུག།

5 ལྷན་སྐྱེས་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་འདི་ འབྲུངས་པའི་བསྐྱང་ལས་ གཞན་ཕན་བྱང་ཚུབ་སེམས་ད་  
ལྷན་ནི་དེ་གིས་ ཚར་ཅིག་ཡུམ་གི་པང་མར་བཞུགས་བཞུགས་པའི་བར་ན་ ལྷང་འཇུབས་འོང་ལྷེ་ཤིང་གི་  
འདབ་མ་གཅིག་ གནམ་མཁའ་འབག་པ་གཟིགས་ཏེ་གནམ་མེད་ས་མེད་བཤུམས་ལས་ ཡུམ་གྱིས་རིམ་དུ། མི་  
གཅིག་གནམ་མཁའ་འབག་ཆེ་ཡི་ཟེར་གསུངས་རྟུག ཡུམ་གྱིས་མི་མིན་པ་ ཤིང་གི་འདབ་མ་ཡིན་པས་ཟེར་ལྷ་  
ཞེན་ལས་བཤུམ་འཕྲོ་ཆད་རྟུག།

10 ཚར་ཅིག་ གནམ་སེར་ཁའི་བམོ་ཆགས་པ་དུ། རོ་པ་རྫོ་ཁར་བྱོན་ཞེན་ལས་ གཟུགས་རྒྱུན་མོ་འབད་འོག་ལྷེ་  
བྱོན་པ་ ཡབ་གྱིས་བཤོ་ལ་ག་ཏེ་བཞག་དཔ་ཟེར་རིམ་དུ། རྗེ་ཆེ་སི་སི་གི་སེམས་ཅན་ལེ་ག་ལྱང་ལྷེ་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་བཀའ་  
ལྷེ་བཞག་ཡོད་ཟེར་གསུངས་མ་ལས། ཡབ་དང་ཁོར་སྐྱགས་ཏེ་བཞུ་བར་སོང་མ་དུ། འབྲུམ་ལྷེ་ལྷེ་མ་ཡོད་པའི་གམོ་ཅིག་  
གྱུར་བཀའ་ལྷེ་ མཐའམ་རྗོ་གིས་མནན་མ་བཞག་པ་མཐོང་ལྷེ་ ཡབ་ཡང་ཉ་ལས་ཆེ་རྟུག།

15 དེ་ལས་ དགྲུང་འོ་གསུམ་ལུ་ཡུམ་གཤགས། དགྲུང་འོ་ལྷེ་ལུ་ ཡབ་བཤགས་སོང་ལྷེ། དགྲུང་འོ་ལྷེ་ལས་དགྲུ་  
ཚུན་ཚོད་ ཞམ་རུམ་ཚོས་ཉིད་འབྲེན་གྱིས་ བཞེས་རྫོ་ལེགས་ཤོམ་འབད་བྲངས། ཉ་བཟའ་ཚུ་ལེགས་ཤོམ་འབད་ལུལ་སྤེ་  
གཞི་བ་གཅེས་རུང་། རྫོན་གྱི་ལས་འཕྲོ་སང་དེ་ ཚོས་འབད་ནི་གི་ཐུགས་འདོད་ གནམ་མེད་ས་མེད་ཡོད་པ་ལས། ལུག་  
འཚོ་སར་ལས་ བསམ་སྒྲིང་ལུ་བྱོག་བྱོན་ཏེ། རྫོན་པ་བཀྲིས་རིན་པོ་ཆེ་ རྫོབ་དཔོན་འབད་བཞེན་ཞེན་ལས། ཡི་གུ་འབྲི་  
རྟུག་ལ་སོགས་པའི་རྫོབ་རྫོང་གནང་མ་ད་ འཤོ་དེ་རྫོན་མ་ཅོམ་ཅིག་གིས་མཁུན་རྟུག།

20 དགྲུང་འོ་བརྒྱ་གཅིག་ལུ་རྒྱམ་དཔལ་འབར་གྱིས་མཁའ་པོ་མཛད། རིན་ཆེན་དཔལ་བཟང་གིས་ ལས་རྫོབ་མཛད་  
སྤེ་ དགོ་ཚུལ་གྱི་རྫོམ་པ་གནང་ལྷེ་ མཚན་བཟོད་དཔལ་ཟེར་བཏགས་པའི་སྐབས་ལུ། རོ་པ་མོའི་རྫོ་སྐྱགས། མི་ཉོག་གི་  
ཆར་པ་བབས། རི་ཞེམ་མ་གིས་ལུང་པ་གང་མ་ལ་སོགས་པ་བྱུང་ལྷེ་ ག་ར་ཉ་ལས་ཆེ་རྟུག།

25 དགྲུང་འོ་བཙོ་ལྷེ་ལུ་ ཞའི་བཤད་གྲ་ལུ་བྱོན་ཏེ། ཚོས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་གི་རྣམ་མཁུན་ལུ་ མངོན་པ་ཀུན་བཏུས་དང་  
བུམས་ཚོས་སྤེ་ལྷེ། མངོན་པ་མཛོད། དབུ་མ་རིགས་ཚོགས་རྟུག རྫོན་འཇུག་ བསྐབ་བཏུས་ལ་སོགས་པ་རྫུངས་ཏེ་མཐར་  
བྱིན་རྟུག དེ་ལས་ ས་རྫུ་ལུ་བྱོན་ཏེ་རྒྱམ་གཞོན་རྒྱལ་བའི་རྣམ་མཁུན་ལུ་ ཕར་བྱིན་གྱི་གཞུང་དང་། ཚད་མ་ལུ་ཡང་མཁའ་པ་  
འབད་རྫུངས་རྟུག།

དགྲུང་འོ་ཉེར་གསུམ་ལུ་ གཙང་ཚུགས་གྱི་ཚོས་གྲ་ལུ་ གྲ་རྫོར་མཛད་པ་ད་ མཁའ་པའི་རྫོན་གསུམ་ཐོབ་ལས་  
རིག་པ་བཟང་པོ་ཟེར་ལྷུ་མ་ཚད། ཚོས་བཤད་པའི་སྐབས་ཅིག་ལུ་ ད་ཐོགས་མེད་གཉིས་པ་ཡིན་ཟེར་གསུངས་མ་ལས་  
མཚན་རྒྱལ་སྐྱེས་ཐོགས་མེད་ཟེར་ལྷ་རྟུག།

ལམ་སྟོན་གྱི་དྲི་བ།

- ཡིག་རྒྱ་གསུ་འདི་ནང་ཡོད་པའི་རྒྱལ་སྐད་སྐོར་གྱི་མཛད་རྒྱུ་ལྟེན་ལྟེན་གྱི་སྐོར་ལས་ རྒྱུ་རྒྱུ་འདི་བསམ་འཆར་བྲིས།
- ཡིག་རྒྱ་གསུ་འདི་ནང་ལུ་ཚུམ་འབྲི་པ་གིས་ རྐང་ཡིག་ག་ཅི་བརྒྱུམ་ ལག་ལེན་འཐབ་རྒྱལ་ག་ རྒྱུ་རྒྱུ་འདི་བསམ་འཆར་བཀོད།
- རྐང་སྐོར་ག་ཅི་བརྒྱུམ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཚུམ་འབྲི་པ་གིས་ ཁོ་གི་བཅའ་འཛིན་དེ་རྒྱ་གཞན་ལུ་ གོ་བཅའ་སྟོན་རྒྱུ་གསུ་རྒྱལ་གོ་?
- རྒྱུ་རྒྱུ་འདི་བསམ་འཆར་ལས་འབད་བ་ཅིན་ ཚུམ་འབྲི་པ་གིས་ རྒྱལ་སྐད་སྐོར་གྱི་མཛད་རྒྱུ་དང་པ་དང་མེས་ལུས་ ག་ཅི་བརྒྱུམ་ཡོད་པ་སྟོན་? དེ་ ག་དེ་སྟེ་ཤེས་ཅི་གོ་?